

ACTE IV. 1<sup>er</sup> TABLEAU

ENTRACTE.

And.<sup>te</sup> non troppo.

Flûtes. *ff*

Hautbois. *ff*

Clarinettes en SI b. *ff*

Bassons. *ff*

Cors en FA. *ff*

Cornets à Pistons en SI b. *ff*

Timbale en FA Grave. *ff*

Harpe.

Violons. *ff*

Altos. *ff*

Violoncelles et C. Basses. *ff*

(RIDEAU)

And.<sup>te</sup> non troppo.

Fl. *ff*

Haut. *ff*

Cl. *p*

Cors. *p*

Harpe. *mf*

Violons. *ff*

Altos. *ff*

Violoncelles et C. Basses. *ff*

(RIDEAU)

ROMANCE.

N<sup>o</sup> 18.

Andante.

Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes en Si b.

Bassons.

1 Cor en FA

2 Cors en RE.

Harpe.

Violons.

Altos.

ANTONIA.

Violoncelles.

C. Basses.

(Elle est assise devant un clavecin)

Elle a fui la tour-terrelle Ah! souvenir trop doux! image trop cruelle

*pp* *p<sup>12</sup>* *ten.* *p* *arco.* *pizz.* *p* *arco.* *p*

Cors en FA.

Vrs.

Violons.

Altos.

Violoncelles.

C. Basses.

He-las à mes ge-noux je l'entends je le vois! He-las! à mes genoux je l'en-tends je le vois!

*f* *p* *arco.* *pizz.* *f* *p* *pizz.*

All<sup>o</sup> mesuré. Lento.

274. And<sup>te</sup>

Haut.

Cl. *p*

Cors en FA.

Harpe.

And<sup>te</sup>

Vins *p*

A. *voce*  
voil.  
velles

C.B. *pizz.*  
*p*  
*pizz.*  
*p*

Elle a foi la tour-te-re. Je Elle a

Cl. <sup>1<sup>o</sup></sup>

Cors

Harpe.

Vins

A. *p*

fui loin de toi Mais elle est toujours fi-dè-le Et te gar-de sa foi. Mon bien-ai-

cre-  
cre-  
cre-  
cre-

19

Hand. *f* *sf* *f* *ff*

cre - scen - do.

cre - scen - do.

cre - scen - do.

Cps. *mf* *mf* *f* *ff*

à 2.

Harpe. *f* *ff*

scen - do.

scen - do.

scen - do.

me ma voix tap - pel - le Oui tout mon cœur est à toi! tout mon cœur est à toi! Tout mon cœur est à

scen - do.

(son harmonique)

(son harmonique)

*p rit.*

*p*

*p rit.*

Cl. *pp* a Tempo. 19

Sor en FA. *pp*

Harpe. *a Tempo*

*più rit.*

*mf*

*mf*

*pp* *rit.* *mf*

toi! Elle a fui la tourte. rel - le Elle a fui Elle a fui loin de toi! Chè - re

*arco.* *arco.* *mf*

*più rit.* *arco.* *mf*

*a Tempo.* *rit.*

Cl. 1<sup>o</sup>

Cors en RÉ.

Harpe.

Vns

A. velles C.B.

p pizz.

1<sup>o</sup>

1<sup>o</sup>

Fl.

Haut.

Cl.

Bns

Cors.

Harpes.

Vns

A. velles C.B.

1<sup>o</sup>

2<sup>o</sup>

3<sup>o</sup>

4<sup>o</sup>

sf cre - seen - do.

cre - seen - do.

mf

mf

f

ff

f

ff

f

ff

f

ff

f

ff

f

ff

gar - de sa foi Mon bien ai - mé, ma voix im - plo - re Ah que ton cœur - vienne à moi! Que ton cœur vienne à moi! Que ton

cre - seen - do.

cre - seen - do.

cre - seen - do.

cre - seen - do.

cre - seen - do.

cre - seen - do.

cre - seen - do.

cre - seen - do.

p

Fl. a Tempo.

The score consists of ten staves. The instruments are: Flute (Fl.), Horns (Haut.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bps.), Cor Anglais (Cors.), Harp (Harpe.), Violins (Vns.), and Viola (A.). The tempo is marked 'a Tempo'. The key signature has one flat. The score includes various dynamics (pp, p, mf, ff) and performance instructions such as 'rit.' and 'più rit.'. The vocal line includes the lyrics: 'cœur vien à moi Elle a fui la tourte. rel - le Elle a fui elle a fui loin de moi!'.

rit. a Tempo

# SCÈNE.

**F**

Récit.

And<sup>te</sup>

1<sup>o</sup> Solo.

Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes.  
en SI b.

Bassons.

Cors en SOL.

Cors en RÉ.

Cornets à  
Pistons en SI b.

Timbales  
en SOL-RÉ.

Récit.

And<sup>te</sup>

Violons.

sfz

sfz

sfz

Altos.

sfz

ANTONIA.

FRANTZ.

CRESPEL.

Malheureuse enfant      fille bien aimée      Tu m'aurais promis de ne plus chanter.

3 3 3 3

Violoncelles.

fp

sfz

C. Basses.

fp Récit.

And<sup>te</sup>

dim.

Fi. Mod.<sup>to</sup> Plus vite.

Haut. 1<sup>o</sup> Solo. ppp p

Cl. 1<sup>o</sup> ppp

B<sup>as</sup> 1<sup>o</sup> ppp

Cor en SOL. 1<sup>o</sup> Solo. p

*dolce.* Mod.<sup>to</sup> Plus vite.

vn<sup>s</sup> *suivez.* ppp *sfz* pp

v *suivez.* ppp *sfz* pp

A. Ma mè - re s'é - lait en moi rani - méel Mon cœur en chantant - croyait l'écouter!

C. C'est là - mon tourment, ta mè - re chéri - e

ppp *pp* *cresc.* *sfz* *pp*

Mod.<sup>to</sup> Plus vite.

*sfz* *pp*

Cl. All.<sup>o</sup> Récit. 1<sup>o</sup> Solo. *dolce.*

B<sup>as</sup> p

Cor. p à 2.

vn<sup>s</sup> All.<sup>o</sup> Récit. *sfz* *pp* *p rit.* 1<sup>o</sup> tempo. *rit.*

v *f* *sfz* *pp* *rit.*

C. t'a légue sa voix Regrets superflus! Par toi je l'entends. Non! non! je t'en pri - e!

Violles et C.B. All.<sup>o</sup> Récit. *sfz* *pp* *rit.* 1<sup>o</sup> tempo.



Mouvt de la Romance.

All<sup>o</sup>

Fl. 1<sup>o</sup>  
p

Cl.  
1<sup>o</sup> Solo.  
dolce.

V<sup>ns</sup>  
p  
pp  
f

Mouvt de la Romance.  
p  
pp  
pp  
All<sup>o</sup>  
f

(tristement)  
Vos-  
velles  
C.R.

otre Anio- ni- a ne chante- ra plus. \_\_\_\_\_  
(elle sort lentement)

p  
f

Mouvt de la Romance.

All<sup>o</sup>

Haut. Récit.

Cl.  
V<sup>ns</sup>  
Cors en RE.  
à 2.  
p

Récit.  
V<sup>ns</sup>  
p

CRESPÉL.  
Désespoir tout à l'heure en- cor Je voy-ais ces taches de feu co-lo- rer son vi- sa- ge Dieu! perdrai-je l'enfant que j'a- do- re?

pizz.  
pizz.  
arco.  
arco.

Récit.  
Lent.  
Animé.  
Lent.  
Animé.  
Lent.  
Animé.

Cors en RÉ. *All<sup>to</sup>*

*f*

*sfz* *p*

*sfz* *p*

*sfz* *p*

*rall.* (Frantz entre)

Ah! cet Hoffmann, c'est lui qui jeta dans son cœur ces ivresses. J'ai fui jusqu'à Munich!.. Frantz n'ouvre à per-

*sfz* *p*

*sfz* *All<sup>to</sup>*

*p* *mf*

*p* *mf*

*p* *mf*

FRANTZ. (fausse sortie)

Vous-croyez? Je vais voir si l'on son-ne, Comme vous a-vez di!

*p* *mf*

- son - ne. Où vas-tu? J'ai dit:-

*p* *mf*

*mf*

*p* *sfz* *suivez. f* *p*

*p* *sfz* *suivez. f* *p*

*p* *sfz* *suivez. f* *p*

(lui criant à l'oreille)

Eh! mon Dieu! je ne suis pas sourd!

*mf* *f* *p*

- N'ouvre à personne! à per-son-ne entends-tu cette fois? *suivez.* Bon! que le diable t'en-

yeille et C. B. *p* *f* *p*

*All<sup>to</sup>*

Haut. 1<sup>o</sup>  
 Cl. 1<sup>o</sup>  
 B<sup>o</sup> 1<sup>o</sup>  
 Cors en RE.  
 Fl. All<sup>to</sup>  
 V<sup>o</sup> 2<sup>o</sup>  
 V<sup>o</sup> 1<sup>o</sup>  
 F.  
 G.  
 C.B.  
 All<sup>to</sup>

Oui, monsieur la clé sur la porte.  
 C'est convenu!  
 (il sort vivement)  
 portez  
 Béatrice! à-ne bâ-té!  
 Mor-bleu!  
 (Frantz va fermer la porte et redescend en scène)

Fl. All<sup>o</sup> Pressez.  
 Haut.  
 Cl.  
 V<sup>o</sup> 2<sup>o</sup> All<sup>o</sup> Pressez.  
 V<sup>o</sup> 1<sup>o</sup> poco rit.  
 C.B. poco rit.  
 F. (seul) poco rit.  
 Eh bien quoi? toujours n'a co-lè-re! Bi-zarre! quinteux! e-xi-geant! Ah! on a du mal à lui plaire pour son ar-  
 pizz. arco. p poco marcato. poco rit.  
 All<sup>o</sup> p Pressez.

# COUPLETS.

## Œ 19

C<sup>de</sup> et P<sup>ve</sup> Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes en Si b.

Bassons.

Cors en SOL.

Cors en RÉ.

Moderato.

Violons.

Altos.

FRANTZ.

- gent!

1. Jour et nuit je me mets en quatre, Au moins dre si - gue je me

2. Dame! on n'a pas tout en par - ta - ge Je chan - te pi - toy - a - ble.

Violoncelles.

C. Basses.

*f* Moderato.

C<sup>de</sup> Fl.

Hautb.

Cl.

Vib.

Violons.

Altos.

Violoncelles.

C. Basses.

tais - C'est tout com - me si je chan - tais!... En - core non, si - je chau - tais De ses mé, pris il lui faudrait ra -

- ment Mais je danse a - gré - a - ble - ment - Je me le dis sans com - pli - ment, Cor - bien la danse est à mon a - van.

*A* Tempo

BUS.  
CORS en RE.

VNS

F  
- bat - tre Je chante sent quelque fois; Mais chan - ter n'est pas comme - de;  
- ta - ge C'est là, c'est là mon plus grand at - trait, Et dan - ser n'est pas comme - de!

*p* *rit.* *p* *rit.* *p* *rit.*

*a* Tempo.

CORS en SOL.

VNS *pp*

F  
(au 2<sup>d</sup> Couplet; il danse en chantant)  
*f* Tra la la la la la ta la la la la la Ce n'est pour - tant pas la voix La la la la la la la la la la la  
Tra la la la la la la la la la la la Près des fem - mes le jar - ret La la la la la la la la la la la  
yelles et C.B.

*pp* *p* *f*

CORS en SOL.

VNS

F  
*p* la Qui me fait dé - faut je crois La la la la la la la la la la la la la la la Non, c'est la mé - tho - de,  
la N'est pas ce qui me uni - rait (au 2<sup>d</sup> Couplet; il fait un faux pas et tombe)

*p* *ad lib.* (il fait un couac) *p*

**B**

Vcl. *rit.*

Vcl. *rit.*

Fl. *rit.* *f* (il se relève) *p*

C.B. *rit.* *p*

*c'est la mé - de, c'est la mé.thode, la mé - tho - de, Tra la la la la la la la la la la la la la la la la la la la*

**Gde et Pie Fl.**

**a Tempo.**

Hautb. *f*

Cl. *f*

Bass. *f*

Corns. *f*

Vcl. *rall.* *f* *a Tempo.*

Vcl. *rall.* *f*

Fl. *rall.* *f*

Fl. *rall.* *f*

*la la la la la la la la la.*

*p* 2<sup>e</sup> COUPLET.  
Dame! on

*f* *a Tempo.*

1<sup>a</sup> 2<sup>a</sup>

SCÈNE.

G

Allegro.

Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes en LA.

Bassons.

Cors en MI b.

Cors en RÉ.

Violons.

Altos.

HOFFMANN.

FRANTZ.

Violoncelles.

C. Basses.

Allegro.

(il parait à la porte du fond,)  
Frantz! c'est i-ci!

(il descend en scène)  
Debout! là-mi!

(touchant l'épaule de Frantz)  
Hein? qui va-

Allegro.

Vns *mf*

H.

F.

Violoncelles et C. B.

Récit.

a Tempo.

(il se relève)  
là?

(surpris)  
Monsieur Hoffmann!

Moi mê-me! Eh bien? An-to-ni-a!

Il est sor-ti, mon-

Récit.

a Tempo.

Vns

(il rit) *3* Ah! plus sourd en - co - re que l'an pas - sé?.. *f* (élevant la voix) - An - to - ni -

- sieur. Monsieur u'hono re Je me por - te bien grâce au ciel.

C. B. pizz.

a Tempo.

F1 1<sup>o</sup> Solo. *p*

Hautb. 1<sup>o</sup> Solo. *p*

Cl. *p*

Hns *p*

Cors. *p*

Vns *fp*

Vcl. *fp*

II - a. Va... fais que je la voie! (le regardant en souriant) Très bien! quel le joie — (il sort)

pour monsieur Crespel!

arco. *f*

pizz. arco. *f*

pizz. arco. *f*

arco. *f*

pizz. arco. *f*



DUO.

20.

Moderato. Allegretto.

Flûtes. 1<sup>o</sup> Solo. *p* *molto rall.*

Hautbois. 1<sup>o</sup> Solo. *p*

Clarinettes en LA. 1<sup>o</sup> Solo. *p* *molto rall.*

Bassons.

Cors en MI b.

Cors en RÉ.

Cornets à Pistons en LA.

Trombones.

Timbales en MI-UT.

Harpe. *p*

Violons. Moderato. *p* *molto rall.* Allegretto.

Altos. *p*

ANTONIA.

HOFFMANN. (Hoffmann s'approche du clavecin, s'assied et lit le morceau qui est ouvert sur le pupitre) *mezza voce* C'est une chanson d'amour qui s'envoie le

Violoncelles et C. Basses. *p* *molto rall.* Allegretto.

Moderato. Allegretto.

All<sup>o</sup> vivo.

All<sup>o</sup> vivace.

The musical score is arranged in two systems of staves. The top system contains seven staves for instruments, with dynamics *ff* and *f* and tempo markings *All<sup>o</sup> vivo.* and *All<sup>o</sup> vivace.*. The bottom system contains three staves: a vocal line for Antonia, a vocal line for Hoffmann, and a bass line. Antonia's entry is marked *ANTONIA (entrant vivement)* with dynamic *f*. Hoffmann's part includes the lyrics: *Hoffmann! (se relevant et recevant Antonia dans ses bras)*, *Triste ou fol . le qui s'envo . le triste ou fol . le!*, and *Antonia!*. The bottom vocal line has the lyrics: *Ah! je le savais bien que*. The tempo markings *All<sup>o</sup> vivo.* and *All<sup>o</sup> vivace.* are repeated at the bottom of the page.

Cors en RÉ.

Vns

A. tu m'aimais, que tu m'aimais en co re:

H. Mon cœur m'avait bien dit que j'étais regret - té! Mon cœur m'avait bien dit que

This system contains the beginning of a musical score. It includes a horn part (Cors en RÉ) and vocal parts for Soprano (Vns), Alto (A.), and Tenor (H.). The lyrics are: "tu m'aimais, que tu m'aimais en co re:" for the Alto and "Mon cœur m'avait bien dit que j'étais regret - té! Mon cœur m'avait bien dit que" for the Tenor. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. Dynamics include *mf* and *p*.

Cl.

**D** *All<sup>to</sup>*

Cors en RÉ.

Vns

H. j'étais regret - té. J'ai le bonheur dans l'a - me! De - main tu seras ma tem - me! Heureux é.

*pizz.*  
*p*

*pizz.*  
*p*

*pizz.*  
*p*

*pizz.*  
*p*

*All<sup>to</sup>*

This system continues the musical score. It includes a clarinet part (Cl.) and vocal parts for Soprano (Vns) and Tenor (H.). The lyrics are: "j'étais regret - té. J'ai le bonheur dans l'a - me! De - main tu seras ma tem - me! Heureux é." for the Tenor. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. Dynamics include *pizz.* and *p*. The tempo marking is *All<sup>to</sup>*.

Cl.

Cors.

Vns.

p

1<sup>o</sup>

p

p

rit. dim.

poux, heureux é - poux - La - ve - nir est - à nous! est à nous! La - ve - nir - est - à nous, La - ve - nir, La - ve -

Cl.

Hp

Corn en RÉ.

Vns.

ANTONIA.

a Tempo.

p

1<sup>o</sup>

p

J'ai le bon - heur dans l'a - me De - main je serai - ta fem - me! Heu - reux é - poux, heu - reux é -

nir est à nous, à nous!

a Tempo.

Cl.

Fl.  
 Cors.  
 Vns  
 A. *poux* La-ve-nir est à nous! est à nous! La-ve-nir est à nous! *rit.* *dim.* La-ve-nir est à nous, à

Fl. **F** Animé.

Hautb.  
 Cl.  
 Vns  
 Cors en RÉ.  
 Animé.  
 arco.  
 Vns  
 arco.  
 arco.  
 A. nous. A l'a-mour soyons fi-dè-les! Que ses chaî-nes é-ter-  
 HOFFMANN.  
 velles et C. B. A l'a-mour soyons fi-dè-les! Que ses chaî-nes é-ter-  
 P Animé.



Cl.  
Corns en RÉ.

*p*

*1<sup>o</sup>*

*p*

*vns*

A.  
la - me De - main je se - rai - ta fem - me Heureux é - poux, La - ve - nir est - à

H.  
J'ai le bonheur dans la - me. De - main tu se - ras ma femme Heureux é - poux, La - ve - nir, la - ve - nir est à

*animé.*

Fl.  
Hautb.  
Cl.  
Bns

*f*

*Animé.*

*f*

*f*

*f*

*1<sup>o</sup>*  
Corns.  
Changez en SOL.

*p*

*f*

*vns*  
*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*rit.*

*dim.*

*p*

*cresc.*

A.  
nous, est à nous! La - ve - nir est - à nous La - ve - nir, la - ve - nir est à nous, à nous! La - ve -

H.  
nous, est à nous! La - ve - nir est - à nous La - ve - nir, la - ve - nir est à nous, à nous! La - ve -

*cresc.*

*f*

*arco.*

*arco.*

*arco.*

*arco.*

*arco.*

*arco.*

*f*

*arco.*

*Animé.*

Fl. **ff**

Hautb. **ff**

Cl. **ff**

B<sup>ns</sup> **ff**

Cors en RÉ. **ff**

V<sup>ns</sup> **ff**

A. **ff**

II. **ff**

*- nir est à nous! à nous!*

*- nir est à nous! à nous!*

*elles et C. B.*

*Récit. Pour.*

**ff**

**H Andante.**

V<sup>ns</sup> **p**

**p**

II. **p**

*- tant ô ma fiancée, Te di- rai-je une pen- sée. Qui me trouble malgré moi.*

*Mesuré. La musique m'ins.*

*elles*

*C. B.*

**p**

**Andante.**



Hautb.

Cl.

vns

ANTONIA.

Mesuré.

pizz.

pizz.

pizz.

(souriant)

Voyez l'étran-ge fan-tai-si-e T'ai-mè-je donc pour el-le Ou

- pire un pen de ja-lou-si-e Tu l'aimes trop!

pizz.

pizz.

Fl.

Hautb.

Cl.

Bss

Corn.

vns

arco.

arco.

arco.

arco.

A

l'ai-mè-je pour toi Car toi tu ne vas pas me dé-fen-dre de chan-ter: Comme a fait mon pè-re? (mystérieusement) Oui, mon

II

velles et C. B.

arco.

Que dis-tu!

Fl. Mod<sup>to</sup>

Hautb.  
Cl.  
B<sup>ns</sup>  
Cors.  
Mod<sup>to</sup>  
vns *p*  
p  
A  
II  
père à présent n'im - po - se la ver - tu du si - len - ce. Veux - tu m'en - ten - dre: (avec force) Viens!  
(à part)  
C'est é - trange! est - ce doux?  
p Mod<sup>to</sup>

Detailed description: This system contains the first page of the score. It includes staves for Flute (Fl.), Oboe (Hautb.), Clarinet (Cl.), Bassoon (B<sup>ns</sup>), Horn (Cors.), Violins (vns), and a vocal line. The woodwinds and strings play sustained notes. The vocal line has two parts: Part I (A) sings 'père à présent n'im - po - se la ver - tu du si - len - ce. Veux - tu m'en - ten - dre: (avec force) Viens!' and Part II (II) sings '(à part) C'est é - trange! est - ce doux?'. The tempo is marked 'Mod<sup>to</sup>' and dynamics include 'p' and 'f'.

Fl. I

Hautb.  
Cl.  
B<sup>ns</sup>  
Cors.  
Harpe. *f*  
pizz.  
vns *f* pizz.  
f pizz.  
f pizz.  
A  
la comme au - tre - fois! viens là - é - cou - te et tu - ver - ras - si j'ai - per - du - ma voix, si j'ai per - du ma  
pizz. arco.

Detailed description: This system contains the second page of the score. It includes staves for Flute I (Fl. I), Oboe (Hautb.), Clarinet (Cl.), Bassoon (B<sup>ns</sup>), Horn (Cors.), Harp (Harpe.), Violins (vns), and a vocal line. The harp and strings play a rhythmic accompaniment. The vocal line continues with the lyrics 'la comme au - tre - fois! viens là - é - cou - te et tu - ver - ras - si j'ai - per - du - ma voix, si j'ai per - du ma'. The tempo is marked 'Mod<sup>to</sup>' and dynamics include 'f', 'pizz.', and 'arco'.

Flautb.  
Cl.  
Bss  
Cors.  
Harpe.  
vns  
voix. HÖFFMANN *Récit. très animé.*  
Comme ton œil s'aime Et comme ta main tremble!

Tiens ce doux chant d'amour — Que nous chantions ensemble.

*p* Mod<sup>to</sup>

Harpe.  
vns  
Ce doux chant d'amour En - sem - ble.  
(s'accompagnant sur le clavecin)  
C'est u - ne chanson d'amour qui s'en - vo - le triste, on fol - le

*p* All<sup>to</sup>  
pizz.

Cors en RE.

Harpe.

Vns

A. Qui s'envo. le triste ou fol. le tour à tour! C'est u. ne chanson d'amour qui s'envo. le triste ou fol. le! C'est. u. ne chanson d'amour, C'est

Même mouv.

F1. 1<sup>o</sup>

Hautb. 1<sup>o</sup>

Cl. 1<sup>o</sup>

B<sup>7</sup> 1<sup>o</sup>

Cors en RE.

Harpe.

V<sup>7</sup>

A. rit. u. ne chanson d'amour. La rose nouvelle sourit au printemps Las! combien de temps vi. vra- t-el. le? Combien de temps vivra.

Même mouv.

Même mouv.

Corn en R.E.

Harpe.

V<sup>ns</sup>

t-el! le? vivra-t-el le? Ah! triste ou fol - le Qui s'envo - le triste ou fol - le

HOFFMANN.

C'est u - ne chanson d'amour qui s'en - vo - le tris - te!

Fl.

Cl.

B<sup>ns</sup>

Cora.

Harpe.

V<sup>ns</sup>

tour a tour! C'est u - ne chan - son d'amour qui s'en - vo - le triste ou fol - le, C'est u - ne chan - son d'amour, c'est

II. C'est u - ne chan - son d'amour qui s'en - vo - le triste ou fol - le, C'est u - ne chan - son d'amour, c'est

Fl. *f*

Hautb. *f*

Cl. *f*

B<sup>ss</sup> *f*

Cors en SOL. *f*

Harpe. *p*

1<sup>re</sup> Vns. arco. *f*

2<sup>es</sup> Vns. arco. *f*

3<sup>e</sup> Vns. arco. *f*

A. u. ne chanson d'amour.

II. u. ne chanson d'amour. Un rayon de flamme pa-re ta beauté. Verras-tu fé. té fleur de

Velles. arco. *f* pizz. *p*

C.B. *f*

Fl. *p*

Hautb. *p*

Cors en RE. *p*

Harpe. *p*

1<sup>re</sup> Vns. *p*

2<sup>es</sup> Vns. *p*

3<sup>e</sup> Vns. *p*

A. C'est u. ne chanson d'amour qui s'en-vo - le,

II. Verras-tu l'é-té fleur de là - me? fleur de là - me?

Velles et C. B. *p*

**L All<sup>to</sup>**

Fl.  
Cl.  
Cora en RÉ.  
Harpe.  
Vas.  
A.  
II.

Triste ou fol - le, Qui s'en - vo - le. Triste ou fol - le tour à tour! C'est u - ne chanson d'amour qui s'en - vo - le, Triste ou fol  
- Triste ou fol - le, C'est u - ne chan - son da - mour! C'est u - ne chanson d'amour qui s'en - vo - le, Triste ou fol

Fl.  
Hautb.  
Cl.  
B♭<sup>es</sup>  
Cora.  
Harpe.  
Vas.  
A.  
II.

le. C'est u - ne chanson d'amour, C'est u - ne chanson da - mour!  
- le. C'est u - ne chanson d'amour, C'est u - ne chanson da - mour!

Suivez. a Tempo.  
arco.  
a Tempo.  
a Tempo.

H

All<sup>o</sup> agitato.

Flûtes.

Hautbois.

Clariettes en LA.

Bassons.

Cors en SOL.

Cors en RÉ.

Cornets à Pistons en LA.

Trombones.

Timbales en MI ♯ SI ♯.

Cymbales.

Violons.

Altos.

ANTONIA.

HOFFMANN.

MIRACLE.

CRESPÉL.

Violoncelles.

C. Basses.

All<sup>o</sup> agitato.

*p* *f* *p* *f* *p*

*fp* *fp* *fp* *f* *f*

(mettant la main sur son cœur)

Rien!

(écoutant)

Qu'as-tu donc?

Chut!

Ciel! c'est mon père!

*fp* *f* *fp* *f* *f*

*pizz.* *arco.* *pizz.* *arco.*

*f* All<sup>o</sup> agitato. *f* *f* *f*





Fl. 1<sup>o</sup> Hautb. Cl. B♭<sup>es</sup> Vln<sup>s</sup> Vcl<sup>o</sup> C. B.

FRANTZ (entrant, à Crespel)

Mon - sieur! le docteur Mi - ra - cle

Quoi? Drô.le! in - fâ - me! ferme vite la

1<sup>o</sup> Solo. All<sup>to</sup> p

2<sup>o</sup> Solo. p

pizz. All<sup>to</sup> pizz. arco. port. arco. pizz.

All<sup>to</sup>

Qui, mon sieur méde.cin...

Fl. 1<sup>o</sup> Hautb. Cl. B♭<sup>es</sup> Tromb. Vln<sup>s</sup> Vcl<sup>o</sup> C. B.

elles et C. B.

Lui, méde . cin? non, sar mon à - me! Un fossoyeur, uu assas - sin! Qui me tuerait ma fille a - près ma

Lent.

Lent.

Ah.

Pautb.  
 Cors.  
 Tromb.  
 Timb.  
 Cymb.  
 vns pp  
 pp  
 MIRACLE.  
 Cr.  
 fem. me! Je tends le cliquetis de ses flacons dans l'air. Loin de moi qu'on le chas - se En.  
 Ah! ah! ah! ah!  
 (il paraît subitement)  
 f All<sup>o</sup> ff

Mod<sup>o</sup>  
 vns f  
 M.  
 Eh! bien me voi - là! c'est moi mê - me! Ce bon monsieur Cres - pel! je fai - me! Où donc est-il?  
 (Crespel l'arrétant)  
 Cr.  
 - fer! velles  
 C. H.  
 Div.  
 Mor.  
 Mod<sup>o</sup>

vns. *fp*  
*fp*  
*fp*  
 M. Ah! ah! ah! ah! Je cher - chais - notre Anto - ni - a! Eh! bien! ce mal qu'elle hé - ri - te de sa niè - re?.. Tou - jours en pro -

vns  
 M. - grès? chère - be! le! Nous la guéri - rons! Me - nez moi près d'el - le!  
 Cr. Pour l'as - sas - si -

3<sup>es</sup> All:  
 Cors en RÉ. *fp*  
*mf*  
 vns *fp* *fp*  
*fp* *fp*  
*fp* *fp*  
 M. Eh! là! tout *rall.* doux! je ne veux pas vous dé - plai - re!  
 Cr. - ner! si tu fais un pas, je te jet - te par la fe - nê - tre!  
*arco.*  
*fp* All<sup>o</sup> *fp*  
*pizz.*  
*pizz.*  
*pizz.*  
 (il avance un fauteuil)  
 Que fais - tu, trai - ture!  
*pizz.*

TRIO.

№ 21.

Moderato.

Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes en LA.

Bassons.

Cors en SOL.

Cors en RÉ

Cornets à Pistons en LA.

Trombones.

Timbales en RÉ-LA.

Violons.

Altos.

HOFFMANN.

MIRACLE.

CRSPEL.

Violoncelles.

Contrebasses.

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The woodwind section (Flutes, Oboes, Clarinets in A, Bassoons, Horns in G, Horns in E-flat, Trumpets in A) and the brass section (Trombones, Timpani in E-flat-A) are listed on the left. The string section (Violins, Violas, Cellos, Double Basses) is listed below. The vocal parts for Hoffmann, Miracle, and Crespel are also included. The score is in 3/4 time and marked 'Moderato'. The key signature has one flat (B-flat). The vocal parts have lyrics in French. The string parts have dynamic markings like 'mf' and 'p espress.'. The timpani part has a 'pp' marking. The vocal part for Hoffmann has a '(à part)' marking and a 'Uef.' marking.

Moderato.

Clar. 1<sup>o</sup>

B<sup>us</sup> 1<sup>o</sup>

4<sup>o</sup> Cor en Sol.

Timb.

v<sup>ns</sup>

H. *f*roi me pénétre.  
**CRESCEL.** *pp* *à parti* *Lef.* *f*roi me pénétre!

Clar. 1<sup>o</sup>

B<sup>us</sup>

Cors. 1<sup>o</sup>

Timb.

v<sup>ns</sup> *pp* pizz. Suivez. a Tempo. arco.

H. *f*roi me pénétre!  
**MIRACLE.** *rull.* *(la main étendue vers la chambre d'Antonia)*  
Laissez-moi l'at-ten-der! A mon pouvoir vain-queur

C. *Lef.* *f*roi me pénétre! *p* arco.

v<sup>nc</sup> *pp* pizz. *p* arco.

Clar. 1<sup>o</sup> Suivez. a Tempo.

Clar.  
B<sup>us</sup>  
Cors en RE.  
v<sup>ns</sup>  
H.  
M.  
C.

10  
pp  
pizz.  
pizz.  
pizz.  
pizz.  
Dé - pouvan - te et d'hor - reur Tout mon é - tre se  
Cè - de de bon - ne grâce! Cè - de de bon - ne grâce! Viens! Prés de moi, sans ter - reur,  
Dé - pouvan - te et d'hor - reur Tout mon é - tre se  
pizz.  
pizz.

Hautb.  
Clar.  
B<sup>us</sup>  
Cors.  
Timb.  
v<sup>ns</sup>  
H.  
M.  
C.

10  
p f  
pp f  
pp f  
p f  
arco.  
arco.  
arco.  
p f  
p f  
p f  
arco.  
p f  
p f  
p f  
gla - ce! Une é - trange ter - reur m'en - chaine A cet - te pla - ce! J'ai peur! Dé - pouvan - te et d'hor - reur.  
Viens i - ci prendre pla - ce! A mon pou - voir vain - queur Cè - de sans ter - reur! Viens!  
gla - ce! Une é - trange ter - reur m'en - chaine A cet - te pla - ce! J'ai peur! Dé - pouvan - te et d'hor - reur.  
arco.  
arco.  
arco.

Hautb.  
 Clar.  
 Bass  
 Cors.  
 Pist.  
 Tromb.  
 Timb.  
 Violins I (pizz. pp)  
 Violins II (pizz. pp)  
 Violas (pizz. pp)  
 Cellos (pizz. pp)  
 Double Basses (pizz. pp)

reur Tout mon être se gla - ce! Une é - trange ter - reur M'en chaîne à cet te pla - ce! Ah, j'ai peur! ah! j'ai  
 Prés de moi, sans ter - reur, Viens i - ci prendre pla - ce! A mon pou - voir vainqueur, Viens près de moi, et sans terreur; sans ter -

reur Tout mon être se gla - ce! Une é - trange ter - reur M'en chaîne à cet te pla - ce! Ah, j'ai peur! ah! j'ai  
 pizz. arco. pizz. arco. pizz. arco. cresc. f  
 pizz. arco. cresc. f



**B** Allegro.

The musical score is arranged in two systems of staves. The first system consists of ten staves, with the top two staves likely representing vocal parts and the remaining eight representing piano accompaniment. The second system also consists of ten staves, with the top two staves for vocal parts and the remaining eight for piano accompaniment. The tempo is marked **Allegro.** in two locations: once at the beginning of the first system and once at the beginning of the second system. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like *p* (piano) and *tr* (trill). There are also performance instructions in French: "peur!" (fear!), "Allons, parle!" (Come on, speak!), "et sois bref!" (and be brief!), and "(Miracle continue ses passes maguétiques, il indique par" (The miracle continues its magnetic passes, he indicates by). The score is printed in black ink on a white background.

1<sup>o</sup>

B<sup>2</sup><sup>es</sup>

Cors en SOL.

*mf*

V<sup>ins</sup> Div. 1. Unis.

ses gestes qu'il prend la main d'Antonia, qu'il la mène près d'un des fauteuils et la fait s'asseoir (il fait des passes) (sans répondre à Cresp)

M Veillez vous asseoir là! Quel

C Je suis as - sis.

pizz. arco. pizz.

pizz.

Molto animato.

1<sup>o</sup>

B<sup>2</sup><sup>es</sup>

Cors en RÉ.

V<sup>ins</sup> Div. cresc. Unis. cresc. cresc. cresc.

HOFFMANN.

Antoni - a! (il écoute)

M age a-vez-vous, je vous pri - e? Je parle à votre enfant... Quel à - ge? Répon - dez! Je le veux!

C Quoi? moi?

cresc. arco. f

Molto animato. arco. f

Haut.  
 Clar. 1<sup>o</sup> Solo.  
 B<sup>ns</sup>  
 Cors en RE.  
 Moderato.  
 Div.  $\text{♩}$ :  
 v<sup>ns</sup>  
 velles et C.B.  
 Moderato.

Vingt ans!... Le prin. temps de lavi.e!... Voyons, voyons la

Fl. Poco più.  
 Hautb.  
 Clar.  
 B<sup>ns</sup>  
 Cors en Sol. 1<sup>o</sup> Solo.  
 v<sup>ns</sup> Poco più.  
 HOFFMANS.  
 CRESPEL. MIRACLE. (tirant sa montre) Dieu! suis-je le jon. et d'un rêve? Est-ce un fan. to. me?  
 velles main. La main? Chut! laissez-moi compler...  
 C.B.  
 Poco più.

D

Cors en Ré. 1<sup>o</sup> Solo.

Le poulx est i-négal et vif, Mauvais symp. tô-me! Chan-tez! (se levant)

Non, non! tais-toi! ne la fais pas chan.

*Animé.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

Animé.

Fl. la 2<sup>e</sup> prend la P<sup>te</sup> Flûte.

Haut. *f* *ff*

Clar. *f* *ff*

B<sup>ns</sup> *f* *ff*

Cors. *f* *ff*

Pist. *f* *ff*

Tromb. *f* *ff*

Timb *f* *ff*

Ant. (dans la coulisse) Ah! (se levant)

Chantez! Voyez

ter! et C.B.

*Moderato* *Moderato* *Moderato*

Changez en Mi<sup>b</sup> 4.

Changez en Mi<sup>b</sup> 5.

Hautb.

Clar. *mf*

B<sup>ns</sup> 4<sup>o</sup> *mf*

Cors en SOL. *mf* Changez en LA aigu.

v<sup>ns</sup> *mf*

M. *mf* *f* *f* *f*

C. *mf* *f* *f*

son front à l'ame, et son regard flamboie, Elle porte la main à son cœur agité!..

Récit. *f* *p*

Il serait dom. mag- en vé-ri-

Que dit-il?

Hautb.

Clar. *f*

B<sup>ns</sup> *f*

Cors en Mib. 3<sup>o</sup> *f*

v<sup>ns</sup> *f*

M. *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

C. *f* *f*

te De laisser à la mort une si belle proie!.. Si vous voulez accepter mon secours, Si vous voulez sauverses

Tais-toi! tais-toi!

**F** Moderato.

Hautb. *p*

Clar. *p*

Bass. *p*

Corn. en Mtq. *p*

Vcs. *p*

M. *p*

C. *p*

C.B. *p*

(il tire plusieurs flacons de sa poche et les fait sonner comme des castagnettes)

jours... J'ai là, certains flacons que je tiens en réserve... Dont il faudrait...

Tais-toi! Tais-toi! Dieu ne préserve De écouter les conseils, misérable assas.

Un peu retenu.

Hautb. *p*

Clar. *p*

Bass. *p*

Corn. *p*

Pist. *p*

Tromb. *p*

Timb. *p*

Vcs. *p*

M. *p*

C. *p*

Un peu retenu. *mf*

Dont il faudrait chaque ma- tin, cha- que ma- tin....

Eh'oui, je vous entend! Tout à l'heure un instant!

Hautb. *mf*

Cl. r. *mf*

B<sup>ns</sup> *mf*

Cors en MI $\flat$

V<sup>ns</sup>

HOFFMANN.

M. *mf* Antoni a! Antoni a!

C. *pp* Des flacons pauvre pè-re! Vous en se- rez j'es- pè- re, Content! Ah! bien content! Ah!

Vclles et C. B. Va-ten! va- ten loin de moi, Sa- tan! Va-ten! va- ten loin de moi, Sa- tan! *pp* Re.

G<sup>de</sup> Fl.

Hautb. *p*

Clar. *p*

B<sup>ns</sup> *pp*

Cors. *p*

V<sup>ns</sup> *p*

H. *pp* A. la mort qui l'at- tend! Je sau- raj, pauvre en- fant, Tar-ra.

M. *pp* Eh'oui, je vous en- tend! Tout à l'heure un ins- tant! Des flacons pauvre pè- re! Vous en se- rez content!

C. *pp* dou- te la co- lère et la dou- leur. la dou- leur d'un pè- re! Va- ten! va- ten! Sa- tan! Sa- tan!

*cre*

Gde Fl. Gde et Pte Fl. h 2.

scen - - - - do - - - - f

Hautb. - - - - scen - - - - do - - - - f

Clar. - - - - scen - - - - do - - - - f

B<sup>♭</sup> - - - - scen - - - - do - - - - f

Cors. - - - - scen - - - - do - - - - f

Pist. - - - - scen - - - - do - - - - f

Tromb. 5. - - - - scen - - - - do - - - - f

Timb. - - - - scen - - - - do - - - - f

Vclies - - - - scen - - - - do - - - - f

I. - - - - scen - - - - do - - - - f

M. - - - - scen - - - - do - - - - f

C. - - - - scen - - - - do - - - - f

C.B. - - - - scen - - - - do - - - - f

*cresc.* cher; je l'es - pé - re!.. Tu ris en vain d'un pé - re, Sa -

*cresc.* Et moi, je vous en - tend! je vous en - tend! Oui, tout à l'heure un instant! Vous en se - rez cou - tent! Des flacons, oui! Des fla - cons, pau - vre

*cresc.* - tan! va - l'en! va - l'en! va - l'en!, Hors de chez moi, Sa - tan! Hors de chez moi! Redoute la co - lère, la co - lère Et la dou - leur - d'un

scen - - - - do - - - - f



The musical score is arranged in 14 staves. The top staff is the Soprano vocal line, followed by Alto, Tenor 1, Tenor 2, and Bass vocal lines. Below the vocal lines are the piano accompaniment parts for the right and left hands. The score includes dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *ple* (pianissimo), and a *rit.* (ritardando) instruction at the end of the piece. There are also markings like *à 2.* and *à 3.* indicating multi-measure rests. The lyrics are in French and appear at the bottom of the page.

Lyrics:  
 ...tan! Sa - tan! Tu ris en vain, tu ris en vain d'un pè - re, Sa -  
 pè - re, Vous en se - rez j'es - pè - re, Con - tent, oui, con - tent! Vous en se - rez j'es - pè - re, Con -  
 pè - re, oui, la dou - leur d'un pè - re! Va-t'en! va - t'en! ah! va - t'en! Crains la dou - leur d'un pè - re, Va-

Anime.  
1<sup>re</sup> Fl.

The musical score is arranged in a standard orchestral format. It includes staves for the following instruments and voices:

- Woodwinds: Flute (1<sup>re</sup> Fl.), Oboe, Clarinet, Bassoon, and Contrabassoon.
- Strings: Violin I, Violin II, Viola, Violoncello (Cello), and Contrebasse (Double Bass).
- Vocal Soloists: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.).

Key musical and lyrical elements include:

- Tempo/Character:** *Anime.* (Allegretto) and *Anime.* (Allegretto).
- Dynamic Markings:** *p* (piano), *dim.* (diminuendo), and *1<sup>re</sup> Solo.*
- Lyrics:**
  - Soprano: *...lan! Sa...lan!*
  - Alto: *...tent! Con...tent!*
  - Tenor: *...ten! Va...ten!*
  - Bass: *...tent! Con...tent!*
  - Chorus: *Dont il fau, drait... chaque ma...*
  - Chorus: *Va-t'en! va-t'en!*

Anime.

J

The musical score consists of multiple staves for voices and piano accompaniment. The lyrics are: "scen - - - do - - -", "scen - - - do - - -", "scen - - - do - - -", "scen - - - do - - -", "scen - - - do - - -", "scen - - - do - - -", "scen - - - do - - -", ".tin...", "(il pousse Miracle dehors)", "Va-t'en! va-t'en! Ah! le voi.là de hors... et ma porte est fer. mé - e!.. Nous". Dynamic markings include *f*, *f p*, and *p*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.

*R* *rit.*

Clar.

Bas

Cors.

Vns

M.

C.

soumme seuls en fin, ma fil - le bien - ai - mé, et... Ah! misé - rable!

(retrant par la muraille)  
Dont il faut chaque ma - tin... chaque ma -

**K** *rall.* Un peu retenu.

*rall.*

Un peu retenu.

*rall.*

*rall.*

*rall.*

M.

C.

tin... Ah! les flots, ah! les flots puissent-ils t'englou - tir! Nous verrons si le dia - ble t'en fe - ra sor - tir! Vous en se - rez j'es -

Eh! oui, je vous en tend! Tout à l'heure au instant! Des flots couvriront le rivage! Vous en se - rez j'es -

Un peu retenu.

Hautb. 1<sup>o</sup>  
 Clar. *mf*  
 B<sup>ns</sup>  
 Cors. en M<sup>l</sup>  
 V<sup>ns</sup>  
**HOFFMANN.**  
 An-to-ni-a! An-to-ni-a!  
 -pè-re, Con-tent! Ah! bien! con-tent! ah!  
 Va-t'en! va-t'en! Loin de moi, Sa-tan! Va-t'en! va-t'en! Loin de moi, Sa-tan!  
 Jylles et C.B.

G<sup>de</sup> Fl.  
 Hautb.  
 Clar. *p*  
 B<sup>ns</sup>  
 Cors. *p*  
 V<sup>ns</sup>  
 II. *pp*  
 A la mort qui t'at-tend! Je sau-rai, pauvre en-  
 Eh! oui, je vous en-tend! Tout à l'heure un ins-tant! Des fla-cons, pauvre  
 - dou-te-la-co-lè-re Et la-dou-leur, la-dou-leur d'un pè-re! Va-

G<sup>de</sup> Fl.

Hautb. *cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -*

Clar. *cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -*

B<sup>ns</sup> *cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -*

Cors. *cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -*

PisL. *cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -*

Tromb. *3<sup>e</sup> p cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -*

Timb.

Vus *cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -*

*cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -*

*cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -*

II. *cresc.*  
 fant. Tarra cher je Pes - pe - re! Tu ris eu vain d'au

M. *cresc.*  
 pe, re, Vous en se rez content! Eh! oui, je vous en tend!.. je vous en tend!.. Oui, tout à l'heure un instant! Vous en se rez con tent! Des flacons

C. *cresc.*  
 l'eq - va - Pen Satan! Sa tan! Va - Pen! va - Pen! va - Pen! Hors de chez moi, Sa tan! Hors de chez moi! Redoute la co - lè - re, la co -

Velles

G.B. *cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -*

à 2.

The musical score consists of 14 staves. The top 13 staves are for the Flute (G<sup>de</sup>) and Piano (P<sup>le</sup>) instruments, with dynamics marked 'f' and 'à 2.'. The 14th staff is a vocal line with lyrics in French. The lyrics are:

II. père, Sa-tan! Sa-tan! Tu ris en vain, tu ris en vain d'un  
 M. Oui, des flacons, pauvre père, Vous en serez, j'es-père, Content! oui, content! Vous en serez, j'es-  
 C. père Et la douleur d'un père. Oui, la douleur d'un père! Va! l'en-fer! ah! va! l'en-fer! Crains la douleur d'un

Musical score for 11 staves, including woodwinds, strings, and voices.

1. **G<sup>de</sup> Fl.**: *ff*, *rit.*, *Anime. à 2.*

2. **1<sup>re</sup> Fl.**: *ff*, *rit.*, *à 2.*

3. **Clarin.**: *ff*, *rit.*, *à 2.*

4. **Basson.**: *ff*, *rit.*

5. **Violon.**: *ff*, *rit.*

6. **Viola.**: *ff*, *rit.*

7. **Violoncel.**: *ff*, *rit.*

8. **Contreb.**: *ff*, *rit.*

9. **Horn**: *ff*, *rit.*, *Anime.*

10. **Soprano**: *ff*, *rit.*, *père! Sa-tan! Sa-tan! An-to-ni-a!*

11. **Alto**: *ff*, *rit.*, *-père! La mort at-tend! Dont il faut... cha-que ma-tin... Dont il faut... cha-que ma-tin!*

12. **Tenore**: *ff*, *rit.*, *père! Va-t'en! va-t'en! Va-t'en! va-t'en! va-t'en! va-t'en!*

13. **Bass**: *ff*, *rit.*

*Anime.*



Andante.

The musical score consists of ten measures. The top system (measures 1-3) features a piano part with a melodic line and a bass line. The piano part has a *dim.* marking in measure 2. The middle system (measures 4-6) continues the piano part with a *dim.* marking in measure 4. The bottom system (measures 7-10) includes a piano part with a *dim.* marking in measure 7, a first violin part with a *1<sup>o</sup>* marking in measure 7, and a second violin part with a *pp* marking in measure 7. The tempo *Andante.* is indicated at the beginning and end of the system.

Andante.

Andante.

SCÈNE.

I

Moderato.

Hautbois.

Clarinettes en SI b.

Cors en SOL.

Cors en SI b bas.

Violons.

Altos.

ANTONIA.

HOFFMANN.

Violoncelles et C. Basses.

Moderato.

mf

p

(Antonia parait)

Ne plus chanter! Hé las! comment obte-nir del-le Un pareil sa-cri-fi-ce?...

Moderato.

Haut.

Clar.

Cors en SOL.

f p

Violons.

Altos.

A

II

Vclles

C.B.

pp 1<sup>o</sup> Solo.

And<sup>no</sup> con moto.

pp

pp

pp

pp

pp

And<sup>no</sup> con moto.

p dolce.

pp

pp

Eh! bien? mon pi-re? qu'a-t-il dit?

Ne me de-mande rien Plus tard tu sauras tout. U-ne rou-te nou-vel-le s'ouvre à

pp And<sup>no</sup> con moto.

*sostenuto.* *pp* *cresc.* *cresc.* *pp* *suivez.* *poco rit.*

non, ô mon An.to.ni a Pour m'y sui.vre chasse de ta mé.noi.re Ces rêves d'a.re.nir, de succès et de gloi.re que ton cœur an.mien confi.bien chanté.

*dolce.* *cresc.* *cresc.* *pp* *suivez* *poco rit*

*a Tempo più lento.* *And.<sup>te</sup>*

Clar. *2<sup>o</sup> sfz*

*a Tempo più lento.* *And.<sup>te</sup>* *pp*

*pp* *sostenuto.*

ANTONIA

Mais... m<sup>e</sup> me?

La,mour tous les deux nous con.vi.e;Toussce qui n'est pas toi, N'est plus rien dans ma vi.e, dans ma

*pp* *pp*

*a Tempo più lento.* *And.<sup>te</sup>* *Div.*

Clar. *Plus lent.* *ppp* *Plus vite.*

Cors en Si b bas. *ppp à 2.*

*pp* *Plus lent.* *Plus vite.* *rall.* *p*

*pp* *suivez.* *fp* *fp*

*pp* *suivez.* *fp* *fp*

*pp* *fp* *fp*

Tiens donc! voici ma main!

*rall.* (Il lui baise les mains)

vi.e! *Div.* *fp* Ah chère Antoni a, pourrais-je recon.naitre ce que tu fais pour moi!

*pp* *pizz.* *pizz.*

*Plus lent.* *fp* *Plus vite.*

Andantino.  
Clar. 1<sup>o</sup> Solo  
dolce.  
Andantino. pizz.  
Vns pizz.  
pizz.  
A  
II  
à de main! (Hoffmann sort.)  
Ton père va peut-être re-venir; Je te quitte... à demain!  
sempre pizz. pizz. Eins.  
Andantino.

Clar.  
Corns, en Si b bas.  
poco rit.  
Vns  
surtout  
Mod<sup>to</sup>  
A  
(Antonia le regarde s'éloigner; après un moment elle redescend en scène)  
Vclles, C. B.  
p arco  
De mon  
suivent.  
Mod<sup>to</sup>

Corn  
arco. p  
Vns p arco.  
Div. arco. Div.  
Vclles  
C. B.  
père il s'est fait le coup de ce... Al lous! les pleurs sont superflus! de l'ai promis: je ne chanterai plus!  
telle se laisse tomber sur le fauteuil)  
pp

TRIO.

No 22.

All<sup>o</sup> maestoso.

Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes en SI b.

Bassons.

Cors en SOL.

Cors en SI b bas.

Cornets à Pistons en SI b.

Trombones.

Timbales en SI b FA.

Harpe.

All<sup>o</sup> maestoso.

Violons.

Altos.

ANTONIA.

UNE VOIX.

MIRACLE.

Violoncelles.

C. Basses.

*f* All<sup>o</sup> maestoso.

(il apparait subitement derrière Antonia)

Tu ne chante\_ras

Fl.

Hautb.

B<sup>us</sup> 2<sup>es</sup>

Cors en Si<sup>b</sup> bas.

B<sup>us</sup>

Crmb.

Vns

M.

plus? sais-tu quel sa.cri. fi.ce s'impo.se ta jeu nesse Et las-tu me.su ré<sup>o</sup> La grâce, la beau.té, le talent, don sa.

Detailed description: This system contains the first five measures of a musical score. The instruments listed are Flute (Fl.), Horn (Hautb.), Bassoon (B<sup>us</sup> 2<sup>es</sup>), Horn in B-flat (Cors en Si<sup>b</sup> bas.), Bassoon (B<sup>us</sup>), Trombone (Crmb.), Violin (Vns), and Cello/Double Bass (M.). The vocal line (M.) has lyrics: "plus? sais-tu quel sa.cri. fi.ce s'impo.se ta jeu nesse Et las-tu me.su ré<sup>o</sup> La grâce, la beau.té, le talent, don sa." The score includes dynamic markings such as *f* and *p*, and performance instructions like *2.* and *1<sup>o</sup>*.

Fl.

Hautb.

B<sup>us</sup>

Vns

M.

cré, Tous ces biens que le ciel ta livrés en par tage, Faut-il les enfou ir Dans l'ombre d'un me na.ge N'as-tu pas en.ten du dans un rêve orgueil.

Récit.

Detailed description: This system contains the next five measures of the musical score. The instruments listed are Flute (Fl.), Horn (Hautb.), Bassoon (B<sup>us</sup>), Violin (Vns), and Cello/Double Bass (M.). The vocal line (M.) has lyrics: "cré, Tous ces biens que le ciel ta livrés en par tage, Faut-il les enfou ir Dans l'ombre d'un me na.ge N'as-tu pas en.ten du dans un rêve orgueil." The section is marked "Récit." (Recitative). The score includes dynamic markings such as *f* and *p*.

**A And<sup>te</sup>**

Fi.  
Cl.  
Corns en SOL.  
pp Harpe  
Div. Vns.  
Div. Vns.  
Vclles et C. B.

1<sup>o</sup> Solo.  
p  
p  
p  
And<sup>te</sup>  
Unis.  
pp  
pp  
p  
p

- leux Ainsi qu'une fo - rêt par le vent balan - cée, Cédoux frémis.se.ment de la fou - le prés. sé.e Qui murmu - re ton nom et qui te suit des

And<sup>te</sup>

**B**

Tromb. All<sup>o</sup> marcato.  
Vns.  
mf  
mf  
mf  
mf  
mf  
mf  
mf  
mf

un peu moins vite.  
yeux? Voilà l'ardente joie et la fête é - ter - nel - le  
Que tes vingt ans en fleurs sont près d'abandon.

All<sup>o</sup> marcato.

a Tempo. C

Fl.

Hautb.

Cl.

B<sup>us</sup>

Cor.

pps

Tromb.

vn<sup>s</sup> p

ANTONIA.

M.

ner! Pour les plaisirs bourgeois où l'on veut s'enchaîner Et des marmots d'enfants qui te rendront moins bel - le.

f a Tempo.

Récit.  
(sans se retourner)  
Ah! quelle est cette

vn<sup>s</sup>

Mesuré.

Récit.

A.

voix qui me trouble l'es - prit!  
celles et C.E.

Est-ce l'en-fer qui parle ou Dieu qui m'a ver - tit?



Fl. All<sup>o</sup>

Hautl. *f*

C. *f*

B<sup>ps</sup> *f*

Corn. en SI b. *f*

Pns *f*

Tromb. *f*

Vus *f*

**Récit.**

Non! non! ce n'est pas là le bonheur, vois man- di- te! Et contre mon or- gueil, mon amour s'est ar- mé!

All<sup>o</sup> *f*

**D** Mod<sup>to</sup>

Vn- *p*

Vc- *p*

A. *p*

glorie ne vaut pas l'ombre heu- reuse où m'in- vi- te. La mai- son de mon bien- ai- mé!

MIRACLE.

Quelles a- mours sont donc les vô- tres? Hoff.

Mod<sup>to</sup>

Vus *mf*

*mf*

*mf*

N. *mf*

- man- te sa- cri- fie à sa bruta- li- té! n'ai- me en- voi- les- toi que ta beauté Et pour lui comme pour les autres Viendra bientôt

*mf*

Fl.  
Hautb.  
Cl.  
B<sup>♭</sup>  
Cors.  
Fgts.  
Tromb.  
Harpe.  
vns.  
ANTONIA. (se levant) *Récit.*  
Non! ne me tente plus! va-en dé. mon! Je ne veux plus t'en. tendre! J'ai ju. ré d'être à lui! Mon  
le temps de l'infidé. li. té.  
C. B.

All<sup>o</sup> mesuré.

All<sup>o</sup> mesuré.

Moins vite.  
Harpe.  
vns.  
bien-ai. me m'attend. Je ne m'appartiens plus et ne puis me re. preu. dre! Et tout à l'heure en. cor, sur son cœur a. do.  
vclles et C. B.  
Moins vite.

Moins vite.

Hautb.

Cl. 1<sup>o</sup>

B<sup>ns</sup>

Cors. 1<sup>o</sup>

Div. vns

Unis.

A. - ré, Quel é . ternel a - mour - ne m'a-t-il pas ju - ré! Ah! qui me sauvera du démon, de moi.

Fl. F

Lent.

Hautb.

Cl.

B<sup>ns</sup>

Cors.

Tromb.

Harpe.

vns *f*

(regardant le portrait de sa mère)

A. mè - me? Ma mè - re! O ma mè - re! Je l'ai - me! je l'ai - tée! MIRACLE (reparaissant) Ta

Lent.

Vns  
 AH°  
 Récit.  
 mère Oses-tu l'invo-quer? ta mè-re! Mais n'est-ce pas el-le qui parle, et par ma voix, Ingrate, te rap-pelle La splendeur de son-nelles  
 C. B.  
 All°

Fl. Mod<sup>to</sup>  
 Hautb.  
 Cl.  
 B°  
 Cors en SOL.  
 Harpe.  
 Mod<sup>to</sup>  
 Vns  
 ANTONIA.  
 LA VOIX.  
 (le portrait s'élève)  
 Au-to-ni-a!  
 Ciel!  
 Dieu! ma mè-re! ma  
 nom que tu veux abdi-quer. E-cou-te!  
 velles et C. B.  
 Mod<sup>to</sup>  
 pp

Fl. *F* Très modéré.

Hautb. *f*  
 Cl. *f*  
 B<sup>ns</sup> *f*  
 Cors. *f*  
 pps *f*  
 Tromb. *f*  
 Harpe. *f* *pp*  
 vns *f* *pp*  
 A. *f* *pp*  
 la. *f* *pp*  
 velles *f* *pp*  
 C.B. *f* *pp*

8-  
 Très modéré.  
 Très modéré.  
 Très modéré.

mè - re!  
 Chère en - fant! que - j'ap - pel - le Comme au - tre fois, C'est la mè - re, c'est elle entends ma voix!

Animé.

Harpe.

Vns

A.

la

V.

Ah! c'est ma mère, c'est el - le! Son

Chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre - fois, C'est ta mère c'est el - le En - tends ma voix!

mf

mf

mf

mf

Animé.

Hautb.

Animé.

Ci.

Vns

A.

MIRACLE.

à me n'appel - le!

C'est savoir l'entends - tu Savoir meillen - re conseil - le - re, Qui te légue un ta - lent que le monde a per -

Animé.

Fl. *p* *cresc.*

Hautb. *p* *cresc.*

Cl. *cresc.*

Violoncelles *cresc.*

LA VOIX.  
 Au - to - ni - a! An - to - ni - a!

M. *pizz.* E - cou - te! é - cou - te! Et le sem - ble re - vi - vre, Et le public loin - tain De ses bravos. — l'en -

*pizz.* *cresc.*

G Animé

Fl. *f*

Hautb. *f*

Cl. *f*

Bass. *f*

Cors. *f*

Violoncelles *f*

Tromb. *f*

Violons *f* Animé

ANTONIA.  
 Ma mère! ma mè - re! Son âme, son â - me n'ap - pel - le! Ma

1. V. Au - to - ni - a! (il saisit un Violon et accompagne avec fureur) An - to - ni - a!

M. *veloc. i - vre!* *f* *arco.* Mais reprends donc a - vec el - le! mais reprends donc, reprends!

Animé.

Handb.  
Cl.  
B<sup>us</sup>  
p<sup>ns</sup>  
Tromb.  
V<sup>ns</sup>  
A.  
la V.  
M.

me - re! ma mi - re! ma me - re! Ah!  
An - to - ni - a!  
re - prends donc a - vec el - le! Mais re - prends donc a - vec el - le!

Fl.  
Hautb.  
Cl.  
B<sup>us</sup>  
Harpe.  
V<sup>ns</sup>  
A.  
la V.  
M.

mf  
mf  
mf  
mf  
mf  
mf

Où, son à - nie m'ap - pel - le Comme au - tre - fois! C'est el - le! el - le! J'entends sa  
Chère en - fant que j'ap - pel - le Comme 'au - tre - fois, C'est ta mè - re, c'est el - le! entends ma voix!  
Où, son à - nie l'appel - le Comme au - tre - fois C'est ta mère, c'est el - le! entends sa voix, entends sa



Fl. Hautb. Cl. B<sup>ns</sup> Tromb. Harpe. vn. A. V. M.

voix! Oui, j'entends sa voix! Ah! ma mè - re! Ah! ma mè - re! Ah! Non! as -

Chère en - fant que j'ap - pel - le Comme au - tre - fois! Entends ma voix!

voix! Oui, son à - me, l'appel - le Comme autrefois! Entends sa voix! Entends sa voix! Entends sa voix!

*fp* All<sup>o</sup>

Fl. Hautb. Cl. vn. A. M.

- rez! Je suc - com - be et ne veux plus chan - ter!.. Quelle ar - deur, quelle ar - deur... n'eu -

Eu - core! en - co - re! en - co - re! pour -

Hautb.  
 Cl.  
 B<sup>us</sup>  
 A.  
 M.  
 C. B.

- brase et me dé - vo - re  
 - quoi lar - ré - ter? C'est ta mè - re, c'est él - le! Sou à - me t'ap - pel - le comme autre - fois Entends sa voix!  
 Ma

*p* *cresc.* *cresc.* *f*

El.  
 Hautb.  
 Cl.  
 B<sup>us</sup>  
 Cors.  
 P<sup>in</sup>  
 Tromb.  
 V<sup>ins</sup>  
 A.  
 M.  
 C. B.

mè - re! j'en - tends sa - voix!  
 LA VOIX  
 Chère enfant que j'ap - pel - le!  
 Oui, ta mè - re t'ap - pel - le! Oui, c'est son à - me qui t'ap -

*f* *à 2*

Allargando.

Fl.  
ff

Hautb.  
ff

Cl.  
ff

B<sup>ns</sup>  
ff

Corn.  
ff

Trp.  
ff

Timb.  
ff

Allargando.

Vns  
ff

A.  
Ah! ———— Oui, son à - me rap - pel - le! Ah! ————

l.  
Je rap - pel.le comme au - tre - fois! ———— ma voix rap - pel - le!

M.  
- pel - le! ———— Sa voix rap - pel - le!

ff

Allargando.

I

32.

Harpe. *f*

A. Oui, son à - me - rap - pel - le Comme au - tre - fois! C'est ma mè - re, c'est el - le! Entends sa voix! —

La. Chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre - fois! C'est ta mè - re, c'est el - le! Entends ma voix! —

M. *velles*  
 Oui, son à me l'appel - le C'est ta mère, c'est el - le com - me au - tre fois, - Entends sa voix! entends sa voix!

C. B.

All<sup>o</sup>

Changez en LA.

Changez en LA.

Changez en MI<sup>b</sup>.

Changez en LA.

Changez en LA MI

All<sup>o</sup>

(il joue du violon avec furi<sup>e</sup>)

All<sup>o</sup>

Oni, son â - me m'ap - pel - le comme au - tre - fois! Ah! — c'est ma mè - re j'entends sa voix!  
 Chère en - fant que j'ap - pel - le comme au - tre - fois! Chère en - fant! — Oui, entends ma voix! — ma voix!  
 — Oni, son âme l'appel - le! C'est ta mè - re, c'est el - le C'est ta mè - re, c'est ta mè - re, Oni, entends sa voix! — sa voix!

Vos

Chalotante      Miracle même jeu      (Miracle même jeu)

elles et C. B.      Je cède au transport qui m'enivre!      Quelle flamme éblouit mes

Hautb.

Bns

Vos

Div.

Uob.

yeux?      Quelle flamme      quelle flamme      éblouit      éblouit mes

*cresc.*

F.

Hautb.

Cl.

B<sup>us</sup>

Cors:

Vos

yeux éblouit mes yeux? éblouit mes yeux? éblouit mes yeux? Ah!      Un seul mo.

*f*

*rit.*

*Suivez.*

Con moto

Cors en LA.

ment en.core à vi.vre! Ce seul mo.ment en.core à vi.vre Et que mon à.me  
 LA VOIX.  
 Ma voix t'ap.pel.le! ma voix t'ap.pel.le!  
 MIRACLE.  
 Chan.te! chan.te! chante en.core!

Con moto

Fl.  
 Hautb.  
 Cl.  
 B.S.  
 Cors en LA.  
 VNS  
 vole aux.cieux! Ah! Et que mon à.me vole aux.cieux!  
 Ma voix t'ap.pel.le comme au.trefois! Chan.te tou.jours, ma  
 Sa voix t'ap.pel.le! Chan.te sa voix t'ap.pel.le!

mon à - me vole aux cieux! Un seul mo -  
 fil - le. Chan - te! Ma voix tap -  
 velles pel - le! Tou - jours! son à - me t'appre - comme au - fois.

et C.B.

- ment en - core à vi - vre! Et que mon à - me vole aux cieux!  
 - pel - le! Chan - te! chan - te! Ma voix - tap - pel - le com me  
 velles Chan - te tou - jours! chan - te! chan - te! Sa voix tap -

C.B.



Animé.

Fl. *cr - - - scen - - - do*

Hautb. *p*

Cl. *p*

B<sup>no</sup> *p*

Cors. *cr - - - scen - - - do*

pp<sup>n</sup>

Tromb. *cr - - - scen - - - do*

Timb.

*Animé.*

Vos *cr - - - scen - - - do*

A. Et que mon â - me vole aux cieus! Je cède au transport qui m'en - ivre! Quelle flamme é - blouit mes

la au - trefois Châ - te tou - jours, tou - jours! Chère en - fant que j'ap - pel - le! Chère en - fant que j'ap -

M. - pel - le! Châ - te chau - te tou - jours! C'est sa voix qui t'ap - pel - le C'est sa voix qui t'ap -

*cr - - - scen - - - do*

*Animé*

The musical score consists of 13 staves. The top 12 staves are for piano accompaniment, and the 13th staff is for the vocal line. The piano part is written in G major and 3/4 time. It features a complex texture with frequent triplets and sixteenth-note patterns. The dynamics are marked *ff* (fortissimo) throughout. The vocal line is in a dramatic style, with a *rit.* (ritardando) marking at the beginning of the second measure of the vocal staff. The lyrics are in French and are aligned with the vocal line.

yeux? Un seul mo-ment enco-re à vi-vre! Ah! Un seul — moment en-co-re à vi-vre! Et que mon  
pel-le Comme au-tre-fois! Ah! Mon â-me t'ap-pel-le, t'appel-le! Entends ma  
- pel-le Comme au-tre-fois! Son â-me t'ap-pel-le, t'appel-le! Entends sa  
velles et C. B.

*ff*

Large.

à 2.

*più rit.*

à 2. (elle tombe sur le canapé)

A. à me vole aux cieux!

(Le portrait reprend son premier aspect)

la V. voix! En tends ma voix!

M. voix! En tends sa voix!

(il s'engloutit)

Large.



Cl.

B<sup>ns</sup>

V.

DIV.

écou- tez c'est ma mè-re, ma mè-re qui m'ap-pelle!.. Il est de re-tour

Detailed description: This system contains the first five staves of a musical score. From top to bottom: Clarinet (Cl.), Bassoon (B<sup>ns</sup>), Violin (V.), and Divisi (DIV.) parts. The DIV. part includes vocal lines with lyrics. The bottom-most staff shows figured bass notation. The music is in a minor key with a 6/8 time signature. Dynamics include piano (p) and mezzo-forte (mf).

Fl. *All<sup>to</sup> mod<sup>to</sup>*

Harpe. *p*

*All<sup>to</sup> mod<sup>to</sup>*

V<sup>ns</sup>,

v<sup>elles</sup> et C. B.

*All<sup>to</sup> mod<sup>to</sup>*

C'est u-ne chan-son d'a-mour, une chan-son d'a-mour...

Detailed description: This system contains the next five staves of the musical score. From top to bottom: Flute (Fl.), Harp (Harpe), Violins (V<sup>ns</sup>), and Violoncelles et Contrebasses (v<sup>elles</sup> et C. B.). The tempo and mood are marked as *All<sup>to</sup> mod<sup>to</sup>*. The lyrics are 'C'est u-ne chan-son d'a-mour, une chan-son d'a-mour...'. The music continues in the same key and time signature as the first system.

Qui sen- vo- le Triste ou fol - le... Ah! C'est une chan- son d'a- mour. di - mi

*p* *pp*

Fl. *M* *All.<sup>o</sup>* 2. *f* *p*

Haut. *f* *p*

Cl. *f* *p*

B<sup>us</sup> *f* *p*

pp<sup>es</sup> *f* *p*

Tromb. *f* *p*

*All.<sup>o</sup>* *f* *p*

Viol<sup>as</sup> *f* *p*

*(elle meurt)*

nu - en - do.

CRISPEL.

Viol<sup>on</sup> et C.B. *f* *p*

Non! un seul mot, un seul! ma fille! parle moi.. ma fil - le!.. Parle donc!..

Fl.

Cl.

B<sup>bs</sup>

V<sup>ns</sup>

Violoncelle

Contrebasse

Mort exé - crà - ble! Non! pi - tié! pi - tié! — grâ - ce Eloi - gne - toi! ma fil - le!

Fl.

Haut.

Cl.

B<sup>bs</sup>

Cors.

Tromb.

Timb. en Ml.

V<sup>ns</sup>

Violoncelle

Contrebasse

CRÉPEL.

Hoffmann! ah! mi - sé - ra - ble! C'est toi, c'est, toi qui l'as tu - ée Du sang pour colo - rer sa

2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> Fl.

1<sup>o</sup>

à 2.

Mod<sup>to</sup>

Fl. *ff* *dim.*

Haut. *ff* *dim.*

Cl. *ff* *dim.*

B<sup>us</sup> *ff* *dim.*

Cors *ff* *dim.*

Tromb. *ff* *dim.*

Timb. *ff* *dim.*

V<sup>ns</sup> *ff* *dim.*

V<sup>ns</sup> *ff* *dim.*

NICKAUSSE. (saisissant un couteau pour frapper Hoffmann)

Malheureux! Vite! donne Pa - lar - me! Un médecin un méde. cin!

MIRACLE. Présent!

HOFFMANN. (Pare! tant)

*ff* *dim.*

Mod<sup>to</sup>



The musical score consists of multiple staves. The vocal parts include:

- Antonia (A):** Soprano part with lyrics: "El se ponche vers Antonia et lui prend la main qui retombe inerte)"
- M. (M):** Bass part with lyrics: "Mor - te!"
- GRESPEL (G):** Bass part with lyrics: "Adieu — mon en - fant — ma fil -" and "(avec désespoir) Antoni -"

The instrumental parts include:

- C. B. (C.B.):** Cello/Bass part.
- Violins (V):** Multiple staves for violin parts.
- Viola (V):** Viola part.
- Celli (C):** Cello part.
- Bass (B):** Bass part.

Dynamic markings include *p* (piano) and *1<sup>o</sup>* (first ending). The score is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature.

*G<sup>de</sup> et P<sup>te</sup> Fl.*

*f* *ff*

*p* *ff*

*p* *ff*

*p* *ff*

*p* *ff*

*p* *ff*

*p* *ff*

*RIDEAU.*

*p* *ff*

*p* *ff*

*p* *ff*

H  
- al.

C.  
- lo!

*p* *ff*

*ff*

Fin du 1<sup>er</sup> Tableau

Op. 24

INTERMEDE

Fl. All<sup>to</sup> moderato.

Musical score for the first system, featuring Flute (Fl.), Oboe (Haut.), Violins (Vns.), and Cello/Double Bass (C.B.). The Flute part begins with a melodic line marked *p*. The Oboe part features a series of trills marked *tr.* and *p*. The Violins and Cello/Double Bass parts provide harmonic support, with the Cello/Double Bass part including a *Soli.* section marked *pp* in the latter half of the system.

All<sup>to</sup> moderato.

Musical score for the second system, featuring Oboe (Hautb.), Clarinet (Cl.), Violins (Velles.), and Cello/Double Bass (C.B.). The Oboe part continues with a melodic line marked *p*. The Clarinet part features a series of trills marked *tr.*. The Violins and Cello/Double Bass parts provide harmonic support, with the Cello/Double Bass part including a *Soli.* section marked *pp* in the latter half of the system.

Musical score for the third system, featuring Flute (Fl.), Oboe (Haut.), Clarinet (Cl.), Violins (Vns.), and Cello/Double Bass (C.B.). The Flute part begins with a melodic line marked *pp*. The Oboe part features a melodic line marked *pp*. The Clarinet part features a melodic line marked *pp*. The Violins part features a melodic line marked *pp*. The Cello/Double Bass part features a melodic line marked *pp*. The system concludes with a *p pizz.* instruction.

*p pizz.*

Fl.  
Haut.  
Cl.  
Bss.  
Vns.  
Vla.

*crusc.*  
*crusc.*  
*crusc.*  
*crusc.*  
*crusc.*  
*crusc.*

*dim.*  
*dim.*  
*dim.*  
*dim.*  
*dim.*  
*dim.*

*rit.*  
*rit.*  
*rit.*  
*rit.*  
*rit.*  
*rit.*

1<sup>o</sup>  
2<sup>o</sup>

Moderato.

Fl.  
Haut.  
Cl.  
Bss.  
Triangle.  
Harpic.  
Vns.  
Vla.

*pp*  
*pp*  
*pp*  
*pp*  
*pp*  
*pp*  
*pp*

*pp*  
*pp*  
*pp*  
*pp*  
*pp*  
*pp*  
*pp*

Moderato.  
Moderato.  
*pp pizz.*

F.

Haut.

Cl.

Triangl.

Harpes.

Vns.

F.

Haut.

Cl.

B<sup>♭</sup>

Triangle.

Harpes.

Vns.

a Tempo

Fl.  
Haut.  
Cl.  
B<sup>SS</sup>  
en F.A.  
Cors en B<sup>E</sup>  
Triangle.  
Harpes.  
V<sup>ns</sup>

*rit.* *p*  
*rit.* *p*  
*rit.* *p*  
*pp* *rit.*  
*pp* *rit.* *pp*  
*rit.* *pp*  
*rit.* *p*  
*rit.*  
*rit.*  
*rit.*  
*rit.*  
*rit.* *p sempre pizz.*

Detailed description: This is a page of a musical score for a symphony orchestra. It features ten staves of music. The instruments are: Flute (Fl.), Horn (Haut.), Clarinet (Cl.), Bassoon (B<sup>SS</sup>), Trumpet in F (en F.A.), Horn in E-flat (Cors en B<sup>E</sup>), Triangle, Harp (Harpes.), Violins (V<sup>ns</sup>), and Violas. The score is in 3/4 time and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The tempo is marked 'a Tempo'. The page number '365' is in the top right corner. The music shows a gradual deceleration ('rit.') leading to a piano ('p') or pianissimo ('pp') dynamic, with some sections marked 'p sempre pizz.' (piano, always pizzicato).

This page of musical notation consists of 14 staves. The notation is arranged in a system with various clefs and time signatures. The first three staves are in treble clef, and the last three are in bass clef. The middle staves contain complex rhythmic patterns and melodic lines. Dynamic markings such as *cresc.*, *f*, and *sf:* are used throughout the score to indicate changes in volume and intensity. The notation includes a variety of note values, rests, and articulation marks. The overall structure is that of a multi-measure rest followed by a series of musical phrases.

Fl.  
Haut. *dim.*  
Cl. *dim.*  
B<sup>♭</sup> *dim.*  
Cors. *dim.*  
Harpes. *dim.*  
Vn. *pp*  
Vla. *pp*  
Cb. *pp*

*p* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

1<sup>o</sup> 1<sup>o</sup>

The first system of the musical score covers measures 1 through 8. It features a full orchestral ensemble including Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Horns, Harp, Violins, Violas, and Cellos. The music is marked with dynamics such as *dim.* (diminuendo), *p* (piano), and *pp* (pianissimo). The bassoon part includes first and second endings, indicated by '1<sup>o</sup>' and '1<sup>o</sup>'. The woodwinds and strings play rhythmic patterns, while the harp provides a steady accompaniment.

Fl.  
Haut. *dim.*  
Cl. *dim.*  
B<sup>♭</sup> *dim.*  
Cors. *dim.*  
Harpes. *dim.*  
Vn. *ppp*  
Vla. *ppp*  
Cb. *ppp*

*ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp*

*ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp*

The second system of the musical score covers measures 9 through 16. The instrumentation remains the same as in the first system. The dynamics are consistently marked as *ppp* (pianississimo) for the strings and *dim.* for the woodwinds. The music continues with similar rhythmic textures and melodic lines, leading to a section marked 'Enchainez avec l'Entr'acte'.

Enchainez avec l'Entr'acte



2<sup>me</sup> TABLEAU

ENTR'ACTE.

Moderato. a Tempo.

Flûtes.

Clarinettes en Si b.

Bassons.

1<sup>er</sup> Cor en MI b. Solo. *p* *rall.* *molto rall.* *mf* *mf*

2<sup>e</sup> Cor en MI b. *mf*

3<sup>e</sup> Cor en Lab. *mf*

4<sup>e</sup> Cor en MI b. *mf*

Timbale en MI b.

Moderato. *rall.* *molto rall.* a Tempo.

Violons. *pizz.* *rall.* *molto rall.*

Altos. *pizz.* *rall.* *molto rall.*

Violoncelles. *rall.* *molto rall.*

C. Basses. *rall.* *molto rall.*

Moderato. *pizz.* a Tempo.

Cl. *mf*

B♭ *mf*

Cors.

Cors.

Vlns.

Vclles et C. B.

Cl. *pp*

B♭ *pp* *2da*

Cors. *pp* *1<sup>o</sup>*

Cors. *pp* *dim.*

Timb. *pp*

Vlns.

RIDEAU.

*f* *pp* *poco rit.*

*f* *pp* *poco rit.*

*f* *pp* *poco rit.*

*f* *pp* *poco rit.*

*f* *pp* *poco rit.*

RIDEAU.

2<sup>e</sup> TABLEAU  
SCÈNE

25

Récit.

Elûtes

Hautbois

Clarinettes  
en Sib

Bassons

Cors en Sol.

Cors en Ut.

Pistons en Sib

Trombones

Triangle

Timbales  
Ut Sol

Grosse Caisse  
et Cymbales

Récit.

1<sup>rs</sup> Violons

2<sup>ds</sup> Violons

Altos

NICKLAUSSE

HOFFMANN

Voi là qu'elle fut l'histoire de mes amours dont le souvenir en mon cœur restera ton.

NATHANAËL

LUTHER  
LINDORFF

LES ÉTUDIANTS

Violoncelles et  
Contrebasses

Unis.

Récit.

p

Allegro.

Fl  
Hautb  
Clar  
Bass  
Cora  
Pist  
Tromb  
Timb

Allegro.

*sp* cre - - - scen - - - do.  
Uns  
*sp* cre - - - scen - - - do.  
*sp* cre - - - scen - - - do.  
Ho - - jours.  
Lu - - Grand succès ou accla - me notre prima do, na!  
*sp* cre - - - scen - - - do.

Allegro.

Fl  
Hautb  
Clar  
Bass  
Vn<sup>a</sup>  
Vn<sup>b</sup>  
Ho

LINDORFF (à part) (Il s'esquive)  
Il n'est plus à craindre à moi la di - va!  
Stel - la!

Hautb  
Clar  
Bass  
Cora  
Vn<sup>a</sup>  
Vn<sup>b</sup>  
NICKLAUSSE (se levant de table)  
NATHANAEL  
Qu'a de commun Stel - la?  
C.B.  
Mod<sup>to</sup>  
Mod<sup>to</sup>  
cresc.  
cresc.  
cresc.  
p  
p  
p  
Div.  
Div.  
Mod<sup>to</sup>

Je com - prends! trois dra - mes dans un dra - me.  
O - lympia,

Fl

Hautb

Clar

Bas

Cors

Pist

Tromb

Vns

Ni  
Antoni\_a, Giuliet - ta, Ne sont qu'une même femme: La Stel - la!

Tenors.  
La Stel - la!

Basses.  
La Stel - la!

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The woodwind section (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Horn, Trumpet) and string section (Violin, Viola, Cello, Double Bass) are at the top. The vocal soloist part is positioned below the strings. The lyrics are written in French and are placed below the vocal line. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Fl *p*

Hau... *p*

Clar *p*

Bass *p*

Cora

Tromb

Vns *fp*

Vi *fp*

Ni

Buons à cette honnête dame!

HOFFMANN.

(furieux) *p*

Un mot de plus — et sur mon âme je te hrisse comme ce cil...

All<sup>o</sup> poco maestoso.

Fl.  
Prenez la Pte Fl.

Hautb

Clar

B<sup>us</sup>

Corn

Pist

Tromb

V<sup>ns</sup>

Ni  
Moi, ton Mentor! mer-ci!

U<sup>s</sup>  
Ah! je suis fou! à nous le ver-ti-ge di-vin! Des es-prits, de l'alcool, de la

All<sup>o</sup> poco maestoso.



Lento.

Fl

Hautb

Clar

Bass

Cors

Pist

Tromb

Timb

Vns

Div.

Unis.

Hu

hiere et du vin! — à nous livres — se et la fo-li — e. Le né — ant par qui l'on ou — Mi — —

Lento.

ff furioso.

ppp

Lento.

ppp Enchaînez.

## No 26

## CHŒUR

Moderato.

G<sup>d</sup>e Flute  
 P<sup>te</sup> Flute  
 Hautbois  
 Clarinettes en Sib  
 Bassons  
 Cors en Sol  
 Cors en Ut  
 Pistons Sib  
 Trombones  
 Triangle  
 Timbales Sol Ut  
 Grosse Caisse  
 1<sup>rs</sup> Violons  
 2<sup>es</sup> Violons  
 Altos  
 HOFFMANN  
 TÉNORS  
 BASSES  
 Violoncelles  
 Contrebasses

Moderato.  
 Moderato.  
 Moderato.  
 Allumons le punch! gri-sons-nous! Et Que les plus fous roulent sous la  
 NATHANAEL avec les Ténors.  
 Allu-mons le punch! gri-sons-nous!  
 HERMANN avec les 1<sup>rs</sup> Basses.  
 Allu-mons le punch! gri-sons-nous!  
 Moderato.

All<sup>o</sup> Mod<sup>o</sup>

Fl

Hautb

Clar

Bass

Cors

Pist

Tromb

Triang

Timb

Gr. C.

Vns

Ho

ta - ble.

Et que les plus fous rou\_lent sous la ta - - ble.

Et que les plus fous rou\_lent sous la ta - - ble.

Lu - ther est un brave hom - me

Lu - ther est un brave hom - me

All<sup>o</sup> Mod<sup>o</sup>

All<sup>o</sup> Mod<sup>o</sup>

Fl

Hautb

Clar

Bas.

Cora

Pist

Tromb

Triang

Tymb

Gr. C.

Vns

Ti - re lan - bi - re ti - re lan - bi C'est demain qu'on l'as - somme Ti - re lan - bi - re ti - re lan - bi Sa cave est d'un hon - dri - le

Ti - re lan - bi - re ti - re lan - bi C'est demain qu'on l'as - somme Ti - re lan - bi - re ti - re lan - bi Sa cave est d'un hon - dri - le

Fl  
 Hautb  
 Clar  
 Bss  
 Cors  
 Plat  
 Tromb  
 Triang  
 Timb  
 Gr.C.  
 Vns  
 Ti-re-lan-lai-re ti-re-lan-la C'est de-main qu'on la pil-lel C'est de-main qu'on la pil-lel C'est demain qu'on la  
 Ti-re-lan-lai-re ti-re-lan-la C'est de-main qu'on la pil-lel C'est de-main qu'on la pil-lel C'est demain qu'on la

Detailed description: This is a page of a musical score for a large ensemble, likely a marching band or concert band. The score is arranged in a grand staff format with multiple systems. The instruments listed on the left side of the page are: Flute (Fl), Horns (Hautb), Clarinets (Clar), Basses (Bss), Cors (Trumpets), Piano (Plat), Trombones (Tromb), Triangle (Triang), Timpani (Timb), Grand Conductor (Gr.C.), and Violins (Vns). The music is written in a key signature of one flat (B-flat major or D minor) and a common time signature. The vocal parts at the bottom of the page include the lyrics: "Ti-re-lan-lai-re ti-re-lan-la C'est de-main qu'on la pil-lel C'est de-main qu'on la pil-lel C'est demain qu'on la". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Vivace.

Fl 1

Hautb 2

Clarinet 2

Bassoon

Oboe

Cor Anglais

Piccolo

Trombone

Triangle

Timpani

Gr. C.

Vivace.

Vns

Vivace.

Violins

Violas

Cellos

Double Basses

Vocal 1

Vocal 2

pil-le! Ti - re - lan - la! re! ti - re - lan - la!  
 Jus - qu'au ma - tin rem - plis, remplis monver - re!  
 pil-le! Ti - re - lan - la! re! ti - re - lan - la!  
 Jus - qu'au ma - tin rem - plis, remplis monver - re!

Vivace.

Fl

Hautb

Clar

Bass

Corn

Pist

Tromb

Timb

Gr. C.

Vna

Jus-qu'au ma-tin rem - plis les pots de tain Jus-qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re Jus-qu'au ma - tin jus

Jus-qu'au ma-tin rem - plis, remplis les pots de tain Jus-qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re Jus-qu'au ma - tin ju-

Fl

Hautb

Clar

Bass

Corn

Pist

Tromb

Timb

Gr. C.

Vlns

Gr. C.

Les étudiants entrent tumultueusement dans une salle V. I. sine.

- qu'au ma - tin rem - plis, rem - plis les pots d'é - tain, d'é - tain.

(Hoffmann reste immobile)

- qu'au ma - tin rem - plis, rem - plis les pots d'é - tain, d'é - tain.



Fl  
Hautb  
Clar  
Bass  
Cora  
Pist  
Tromb  
Timb  
Gr. C.  
Vns

*Parlé:* Il est complètement ivre.

The image shows a page of a musical score, page 584. It features a large orchestral arrangement with multiple staves. The instruments listed on the left are Flute (Fl), Oboe (Hautb), Clarinet (Clar), Bassoon (Bass), Cor Anglais (Cora), Piccolo (Pist), Trombone (Tromb), Timpani (Timb), Grand Cymbal (Gr. C.), and Violins (Vns). The score is divided into measures by vertical bar lines. A double bar line with repeat dots appears in the middle of the page. Below the instrumental staves, there is a vocal line with the text "Parlé: Il est complètement ivre." written in italics. The bottom of the page shows the continuation of the instrumental parts.

## MUSIQUE DE SCÈNE ET ROMANCE

92° 27

Largo.

This musical score page contains the following parts and markings:

- Flûte:** Staff with treble clef and 2/8 time signature.
- Hautbois:** Staff with treble clef and 2/8 time signature.
- Clarinettes en Sib:** Staff with treble clef and 2/8 time signature.
- Bassons:** Staff with bass clef and 2/8 time signature.
- Cors en Fa:** Staff with treble clef and 2/8 time signature.
- Trombones:** Staff with bass clef and 2/8 time signature.
- Harpe:** Staff with treble and bass clefs and 2/8 time signature.
- Violon Solo:** Staff with treble clef and 2/8 time signature. Markings include *Largo.*, *dolce.*, and *pp*.
- 1<sup>rs</sup> Violons:** Staff with treble clef and 2/8 time signature. Markings include *surdines.* and *pp*.
- 2<sup>ds</sup> Violons:** Staff with treble clef and 2/8 time signature. Markings include *surdines.* and *pp*.
- Altos:** Staff with bass clef and 2/8 time signature. Markings include *surdines.* and *pp*.
- LA MUSE:** Vocal line with lyrics: "Et moi? moi la fidèle amie dont la main essuya tes."
- HOFFMANN:** Vocal line, currently silent.
- Violoncelles:** Staff with bass clef and 2/8 time signature. Markings include *pizz.*, *pp*, and *arco.*
- Contrebasses:** Staff with bass clef and 2/8 time signature. Markings include *pizz.* and *pp*.

The tempo *Largo.* is indicated at the beginning and end of the score.

Fl  
Hautb  
Clar  
Bns  
Cora  
Tromb  
Harpe  
von Solo.  
Vns  
yeux? par qui la douleur endormie s'exhale en rêves dans les cieux? Ne suis-je rien? que la tempête de passion s'apaise vers toi! Comme  
Hu  
pizz.

Detailed description: This is a page of a musical score, page 386. It features a full orchestral arrangement and a vocal line. The instruments listed are Flute (Fl), Oboe (Hautb), Clarinet (Clar), Bassoon (Bns), Cor Anglais (Cora), Trombone (Tromb), Harp (Harpe), Violins (Vns), and Viola (Hu). The vocal line is in French. The score is written in a common time signature (C) and a key signature of one flat (B-flat). The vocal line includes the lyrics: "yeux? par qui la douleur endormie s'exhale en rêves dans les cieux? Ne suis-je rien? que la tempête de passion s'apaise vers toi! Comme". The instrumental parts include various rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and dynamic markings such as *pp* and *pizz.* (pizzicato).

F1 *a Tempo.*

Hautb *cresc.* *rit.*

Clar *cresc.* *rit.* *pp*

BAS *pp*

Corn 1<sup>o</sup> *rit.* *pp*

Tromb *rit.*

Harpe

Vcl Solo *cresc.* *rit.* *a Tempo.* *pp*

Vns *cresc.* *pizz.* *pp*

Vns *cresc.* *pizz.* *pp*

Vns *pizz.* *pp*

Vns *pizz.* *pp*

*n'est plus renais poète! Je t'aime, Hoffmann! Appartiens moi!*

Il a *pp* *rit.* *a Tempo.*

*0 Dieu, de quelle i - vres - se, em - bras - es - tu mon â - me comme*

*a Tempo.*

Fl

Hautb

Clar

Bas

Corn

Tromb

Harpe

Vcl Solo

Vns

Ho

un concert di vin ta voix ma pé-né-tré d'un feudox et brûlant mon être est dé.vo.ré: Tes regards dans les mié mont

arco.

pizz.

pizz.

UNIS.

poco più animato.

Fl

Hautb

Clar

Bass

Corn

Tromb

Harpe

Viol

Viola

Ho

arco.

arco.

poco più animato.

poco più animato.

é - pan - ché la flam - me, com - me des as - tres ra - di - eux - et je sens, o ma Muse ai - mé - e, pas - ser ton ha - leine em - baumé - esur - més

Fl

Hautb

Clar

Bass

Cors

Tromb

Harpe

Vns

Vla

Ho

*dim.*

*a Tempo.*

*rall.*

lè\_vres et surmes yeux passer ton ha leine ton haleine embau mé\_e Surmeslè\_vres surmes lè\_vres et surmes

*a Tempo.*

*rall.*

Fl. *allarg.* *a Tempo.*

Hautb.

Clar.

B<sup>ss</sup>

Cors

Tromb.

Harpe

Vas

STELLA: Hoffmann? Endormil

yeux Muse ai mé e, je suis à toi!

*allarg.* *a Tempo.* *rit.*

ôtez les sourdines. *rit.*

ôtez les sourdines.

ôtez les sourdines.

*rit.* Enchaînez



# FINALE

NICKAUSSE: Non ivre mort, trop tard Madame!

LINDORF: Corbleu!

NICKAUSSE: Tenez, voilà le conseiller Lindorf qui vous attend! **All<sup>o</sup> vivace.**

Op. 28

The musical score is arranged in a standard orchestral format with the following parts from top to bottom:

- Flûtes
- Hautbois
- Clarinettes en La
- Bassons
- Cors en Sol
- Cors en Ut
- Pistons Si b
- Trombones
- Triangle
- Timbales Sol-Do (pendant le parl.)
- Gr. Caisse
- 1<sup>rs</sup> Violons
- 2<sup>ds</sup> Violons
- Altos
- TÉNORS
- BASSES
- Violoncelles
- Contrebasses

The score begins with a tempo marking of **All<sup>o</sup> vivace.** and includes dynamic markings such as *ff* and *f*. The vocal parts (Ténors and Basses) have lyrics: "Jus-qu'au ma-tin' rem-" and "Jus-qu'au ma-tin' rem-".

Fl

Hautb

Clar

Bas

Corn à 2.

Pist

Tromb

Timb

Gr C

Vins

-plis, remplis mon ver-re! Jus-qu'au matin rem-plis le pot de tain, Jus-qu'au ma-tin, rem-plis, remplis mon ver-re jus.

-plis, remplis mon ver-re! Jus-qu'au matin rem-plis le pot de tain! le pot de tain! rem-plis, rem-plis, remplis mon ver-re jus.

The score is arranged in a standard orchestral layout with 15 staves. The instruments are: Fl (Flute), Hautb (Horn), Clar (Clarinet), Bass (Bassoon), Cors (Trumpet), Pist (Trumpet), Tromb (Trombone), Timb (Timpani), Grt (Drum), and Vns (Violins). The vocal parts are on the bottom two staves.

The music is in 2/4 time and features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) starting from the third measure. The vocal melody is in French, with the lyrics: "qu'au ma-tin, jus-qu'au ma-tin remplis, rem-plis le pot de-tain d'e-tain."

Specific performance instructions include "à 2." (second ending) for the Clarinet and Hautb parts, and "ff" (fortissimo) for the instrumental parts.

Fl

Hautb

Clar

Bass

Corns

Tromb

Timb

Gr C

Vlns

Vcl

*ff*

*f*